

约瑟

The Story of Joseph



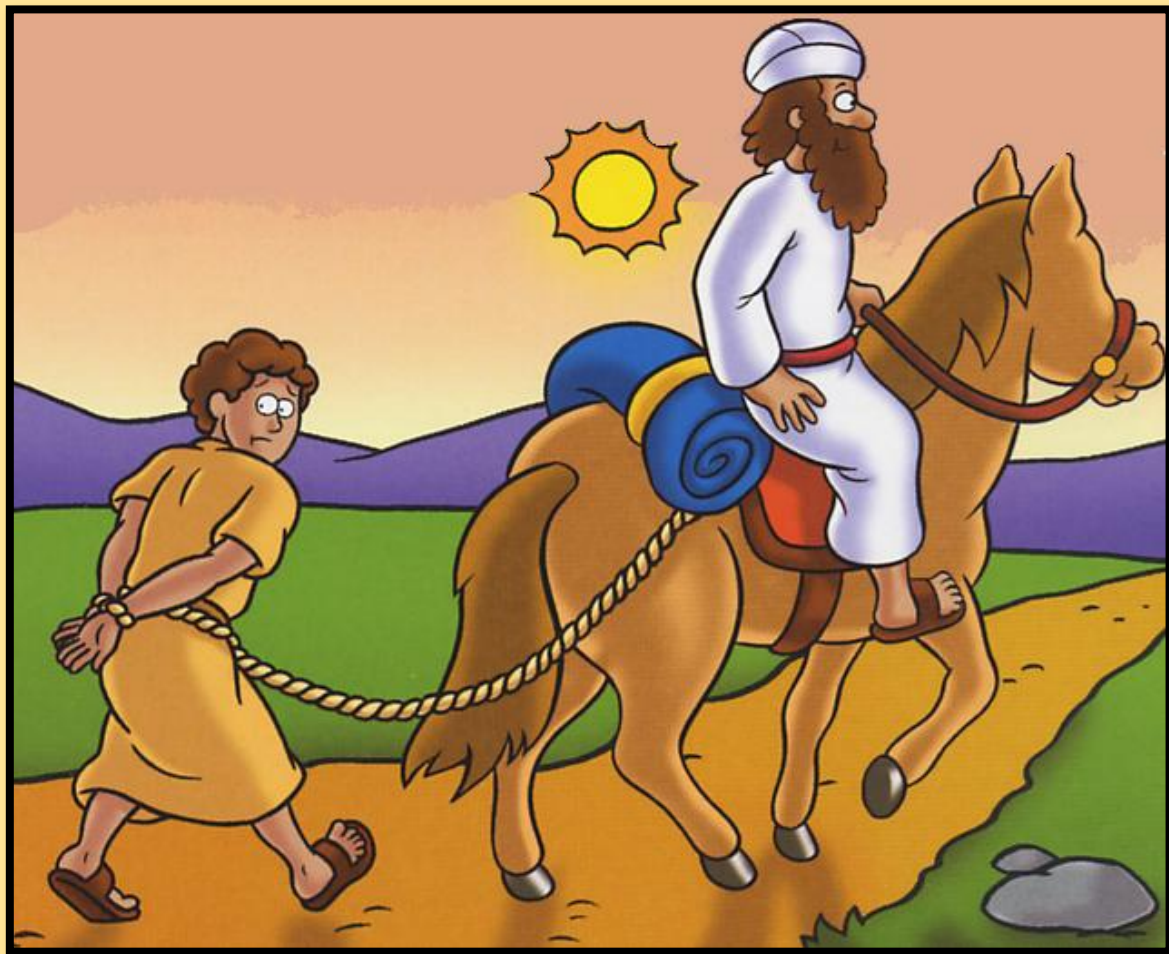
在十二个儿子当中，他父亲雅各最疼爱约瑟。雅各特别宠爱他，为他做了一件彩衣。

Jacob had twelve sons, but he loved Joseph more than his other sons. Because he loved Joseph so much, he made him a beautiful coat of many colors.



约瑟的哥哥们见父亲偏爱他，就怀恨在心，对他恶言相向。

Joseph's brothers hated him and refused to be friendly to him, because they knew their father loved him more than them.



他的哥哥们嫉妒之极，差点把他杀了。他们先把他扔进一个坑里，后又把他卖为奴隶。

Joseph's brothers were so jealous of him that they wanted to kill him. They threw him in a pit and then sold him to some passing slave traders.



在埃及，约瑟被关进监狱。他坐牢的时候，上帝与他同在。

In Egypt, Joseph was unfairly thrown in jail. But God was with Joseph even in jail and took care of him.

Some time later, the king's cupbearer offended the king. The king of Egypt was angry and threw the cupbearer in jail.

One night the cupbearer had a dream and told Joseph about it. He said, "In the dream I saw a grapevine with three branches. I had the king's cup in my hand, so I took some grapes, squeezed the juice into the cup and then gave the cup to the king."

Joseph told the cupbearer, "The three branches are three days. After three days, the king will free you from prison and give you back your job."



后来，埃及王的酒政得罪了王。王非常愤怒，把他被关进监狱。一天晚上，酒政做了梦。第二天早上，酒政便把他的梦告诉约瑟，

说：“我梦见一棵葡萄树，树上有三根枝子，枝子发芽开花，结满了成熟的葡萄。我手上拿着法老的酒杯，摘下葡萄，把汁挤在酒杯中，然后递给法老。”

约瑟说：“这梦的意思是，三根枝子代表三天，三天之内，法老必定释放你，恢复你

酒政的职位。你仍要和从前一样伺候法老饮酒。



第三天法老恢复了酒政的职位。然而，法老的酒政把约瑟忘了。

After three days, the dream came true. However, the cupbearer totally forgot about Joseph.

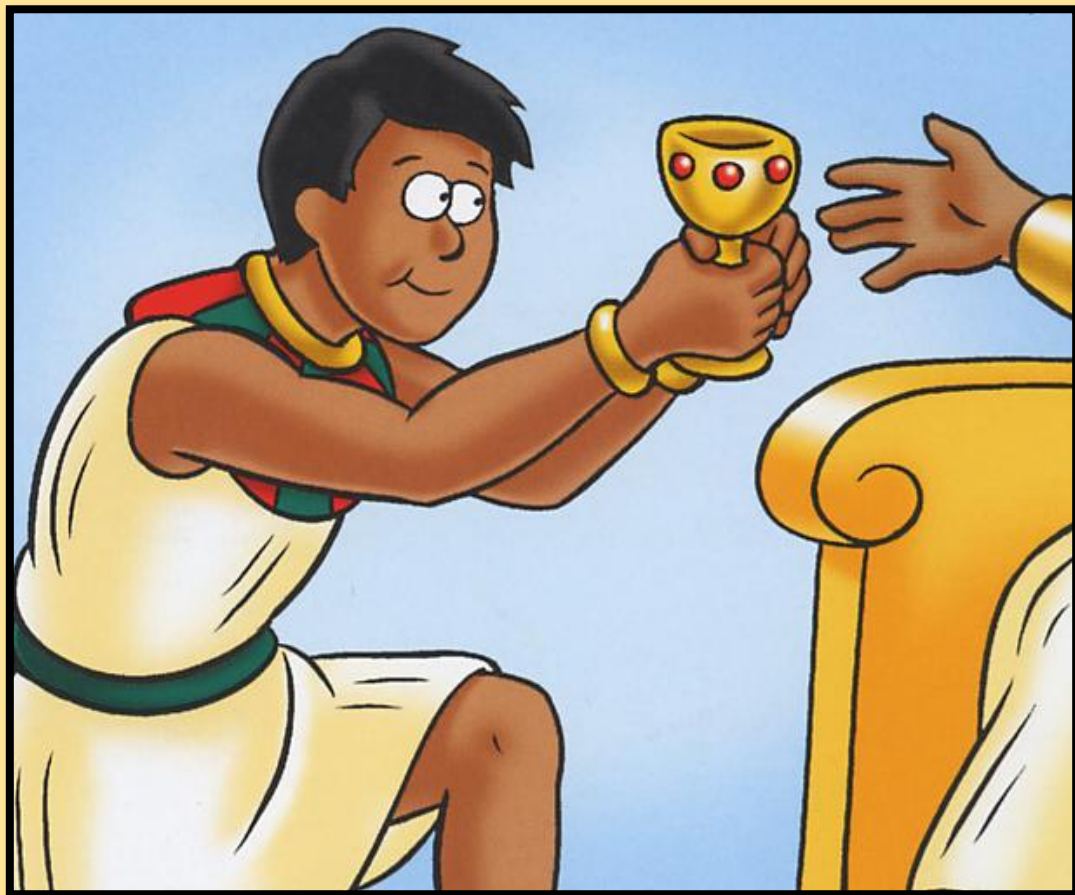
Two years later, Pharaoh had a dream. In his dream, he saw seven fat cows grazing by the river. Then seven skinny cows came to the river's shore. The seven skinny cows then ate up the fat cows!

Pharaoh called all the magicians and wise men in Egypt. But no one could tell him what the dream meant.



两年后，法老做了个梦，梦见自己站在尼罗河边，有七头肥美、健壮的母牛从河里上来，在芦苇丛中吃草。随后又有七头丑陋、瘦弱的母牛从河里上来，与那七头母牛一同站在河边。后来，七头丑陋、瘦弱的母牛吃掉七头肥美健壮的母牛。

早上法老心中不安，就派人召来埃及所有的术士和博学之士，把梦告诉他们，可是没有一个人能为他解梦。



后来，酒政想起了约瑟，就向法老王举荐。法老派人去召约瑟。

The cupbearer then remembered Joseph in prison and told the king about him.

The king commanded that Joseph be brought to him.



约瑟对法老说：“上帝已经借着梦把祂将要做的事指示王了。埃及全境很快会有七年大丰收，随后是七年饥荒肆虐全国，之前的丰收将被忘记。”

法老王不仅释放了他，还让他位居高位，成为整个埃及地位仅次于法老王的大臣。

Joseph told the king, “Your Majesty, God has shown you what He is going to do. There will be seven years of plenty followed by seven years of famine. The famine will be so bad that the years of plenty will be totally forgotten.”

The king not only released Joseph from prison but also made him prime minister, the second in command over all Egypt.

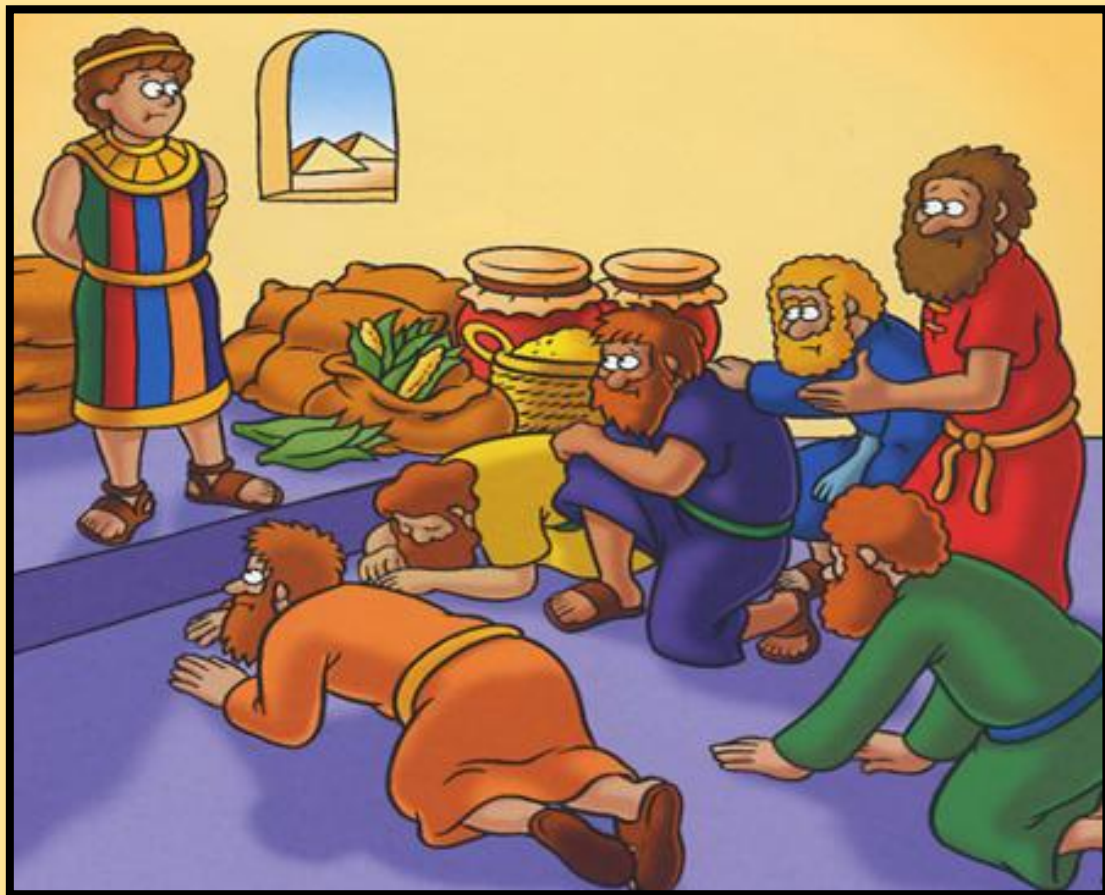
约瑟收集七个丰年出产的所有粮食，储藏进各城，每一座城附近出产的粮食都存放在本城。

七个丰年结束后，七个荒年接踵而至，正如约瑟所言。约瑟便开仓卖粮给埃及人。各国的人都到埃及来向约瑟买粮，因为天下到处都是大饥荒。

During the seven years of plenty, Joseph gathered and stored all the extra grain.

Then the seven years of famine began, just as Joseph had predicted. Joseph opened the storehouses and sold the grain to the Egyptians. People from other countries also came to buy grain, because the famine hit everywhere.





雅各的儿子们加入了买粮的行列。约瑟认得他哥哥们，但他哥哥们却认不出他来。

约瑟又吩咐人把他们的袋子装满粮食。约瑟的哥哥们把粮食驮在驴上，启程回去了。

Joseph's brothers also came to Egypt to buy grain. They did not recognize Joseph, but Joseph recognized them.

Joseph gave the order for their bags to be filled with grain. The brothers loaded the bags on their donkeys and returned home.

The famine was so severe that soon the grain ran out. Jacob said to his sons, "Go back to Egypt and buy more food."

The brothers went to Egypt and presented themselves to Joseph as they had done before.

This time, Joseph told them, "I am Joseph, your brother, who you sold to the Egyptians." The brothers were so surprised that they did not know what to say!

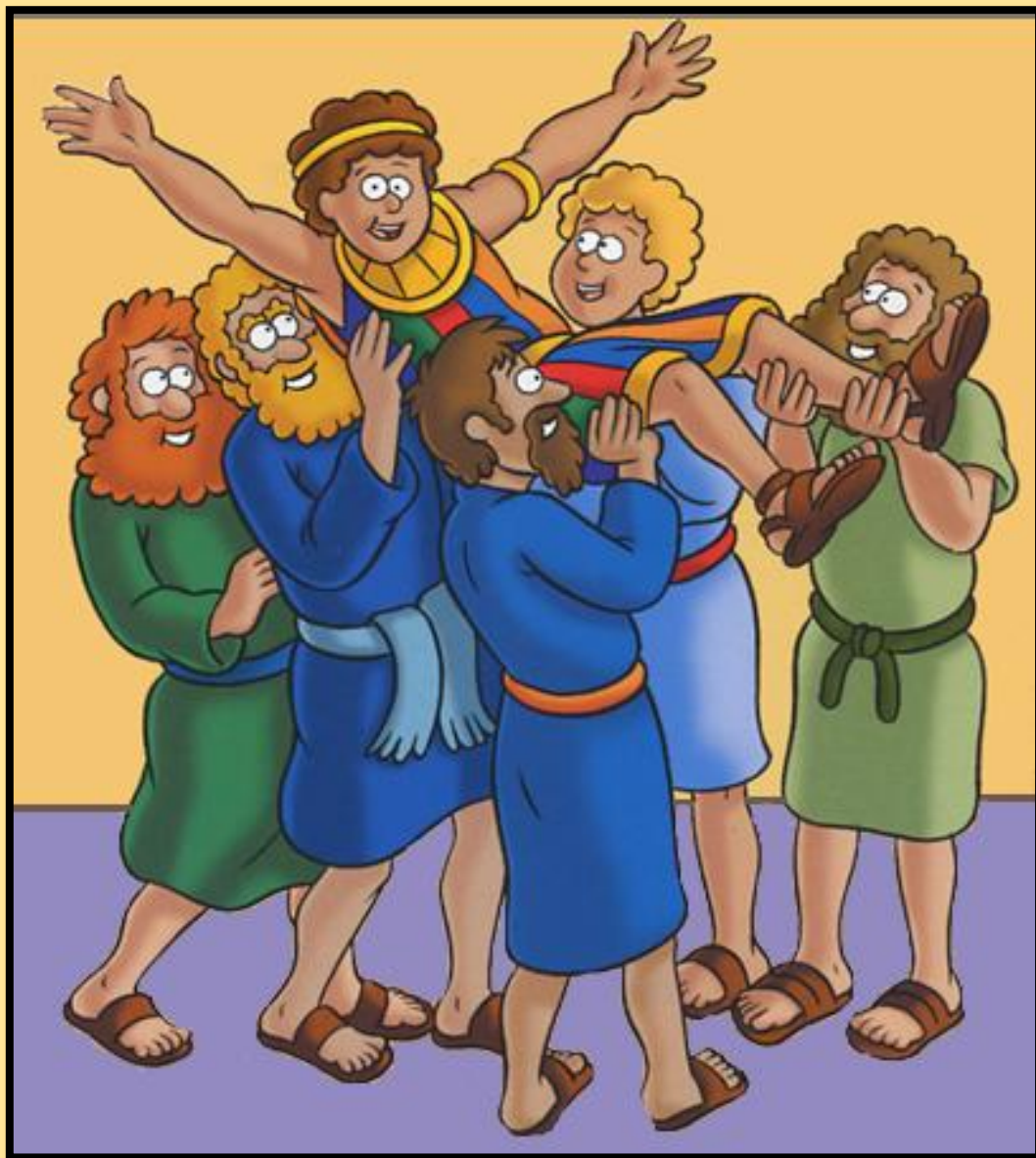


那地方的饥荒仍然非常严重，他们从埃及带回来的粮食吃完了，他们的父亲对他们说：“你们再去买些粮食吧。”

于是，约瑟的哥哥们再下去埃及见约瑟。

约瑟对他的弟兄们说：“我是你们卖到埃及的弟弟约瑟！”他的弟兄们吓得

一句话也说不出。



约瑟说：“现在，你们不要因为把我卖到这里而自怨自责。上帝差我先来这里，是为了保住大家的性命。”

雅各的全家定居埃及。约瑟按各家人口提供粮食给父亲、弟兄及其他家人。

Joseph then told them, “Don’t feel bad about what you did. God sent me here ahead of you to save you.”

Jacob and Joseph's older brothers moved to Egypt and Joseph provided food for his entire family.